



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions - TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**Revision to a Request for Supply  
Arrangement - Révision à une demande  
pour un arrangement en matière  
d'approvisionnement**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Linguistic Services Division / Division des services linguistiques

Les Terrasses de la Chaudière

10, rue Wellington, 5ième étage

Gatineau

Québec

K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> DAMA-RFSA	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EN966-140305/J	<b>Date</b> 2018-05-14
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 20140305	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 006
<b>File No. - N° de dossier</b> 504zf.EN966-140305	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$ZF-504-33475	
<b>Date of Original Request for Supply Arrangement</b> 2018-04-19 <b>Date de demande pour un arrangement en matière d'app. originale</b>	
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2018-06-05</b>	
<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Cardinal, France	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 504zf
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (613) 720-9517 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-8303
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> Centre d'approvisionnement Bureau de la traduction 70 Crémazie Gatineau, Quebec, K1A 0S5	
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the solicitation. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de l'invitation.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Acknowledgement copy required</b>	<b>Yes - Oui</b>	<b>No - Non</b>
<b>Accusé de réception requis</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

**Cette révision à la DAMA est émise afin de répondre aux questions de fournisseurs, prolonger la date de fermeture de la DAMA et apporter une correction à la définition d'un des domaines.**

## **1. Questions et réponses**

### **Question 1**

Dans le cadre de la DAMA en objet, sauriez-vous nous dire si un baccalauréat en traduction par cumul de certificats répond à vos critères?

### **Réponse 1**

Non. Un baccalauréat en traduction par cumul de certificats n'est pas acceptable.

### **Question 2**

Pouvez-vous confirmer que le formulaire ressources palier 2 et 3 demande un listing complet de toutes nos ressources admissibles pour les deux combinaisons de langues et tous les domaines? En d'autres mots, nous n'aurons pas à présenter les ressources par domaine.

### **Réponse 2**

C'est exact. L'exigence est de soumettre la liste de vos traducteurs et réviseurs ainsi que la pièce justificative pour chacune des ressources.

Les fournisseurs n'ont pas à présenter les ressources par domaine.

### **Question 3**

Les domaines ont changé, est-ce qu'on peut savoir notre qualification actuelle par rapport aux nouveaux domaines?

### **Réponse 3**

Votre qualification actuelle ne change pas.

Un fournisseur qui est présentement qualifié pour un domaine qui a été subdivisé, sera automatiquement qualifié pour chacun des sous-domaines à moins de faire la demande d'être qualifié pour seulement un ou plusieurs des sous-domaines.

Un avis sera envoyé aux fournisseurs par l'autorité de l'arrangement en matière d'approvisionnement afin qu'ils confirment leurs choix.

### **Question 4**

Nous demandons aussi si c'est possible de nous accorder une extension à la date de clôture.

### **Réponse 4**

La date de clôture de la DAMA a été prolongée jusqu'au 5 juin 2018.

## Question 5

La Réponse 2 de la Modification 3 stipule : « Si les fournisseurs ne souhaitent pas se qualifier pour d'autres domaines, ils doivent soumettre les pièces jointes mentionnées ci-dessus ainsi que le formulaire PDF – Attestations de la pièce jointe 4 de la partie 3 ». À quoi correspond la pièce jointe 4 de la partie 3, exactement? Ne doit-on pas compléter la Pièce jointe 6 de la partie 3, et inclure les documents requis?

## Réponse 5

La pièce jointe 4 de la partie 3 est le formulaire d'attestations. On demande aux fournisseurs de compléter ce formulaire et de le joindre à leur arrangement, y compris les fournisseurs possédant déjà un AMA.

Le formulaire d'attestations nous permet de vérifier que l'information du fournisseur est à jour (adresse, administrateurs, etc.)

Les fournisseurs aux paliers 2, qui ne souhaitent pas se qualifier pour d'autres domaines ou paliers, doivent compléter la pièce jointe 6 de la partie 3 et la pièce jointe 4 de la partie 3 et les joindre à leur arrangement.

Les fournisseurs aux paliers 3, qui ne souhaitent pas se qualifier pour d'autres domaines ou paliers, doivent compléter la pièce jointe 6 de la partie 3 et la pièce jointe 4 de la partie 3 et les joindre à leur arrangement. Les fournisseurs aux paliers 3 doivent également soumettre un des éléments suivant :

Une preuve de certification qui atteste que le fournisseur est certifié en vertu de la norme nationale **CAN/CGSB-131.10-2008, Services de traduction.**

OU

Le fournisseur doit avoir entrepris les démarches pour obtenir la certification en vertu de la norme nationale **CAN/CGSB-131.10-2008, Services de traduction, et l'obtenir dans un délai de 12 mois**

## Question 6

Si nous avons un AMA pour les paliers 2 et 3, pouvons-nous compléter une seule Pièce jointe 6 de la partie 3 et inclure toutes les ressources? Ou devons-nous remplir 2 formulaires distincts, un pour chaque palier?

## Réponse 6

Vous ne devez remplir qu'un seul formulaire pour toutes vos ressources.

## 2. Correction – à la version française de la DAMA seulement

Modifier la définition du domaine Immigration aux endroits suivants :

- Pièce jointe 2 de la partie 1- Table de concordance;
- Annexe A – Énoncé des travaux.

Solicitation No. - N° de l'invitation  
EN966-140305/J  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
EN966-140305

Amd. No. - N° de la modif.  
006  
File No. - N° du dossier  
504zfEN966-140305

Buyer ID - Id de l'acheteur  
504zf  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

---

**EFFACER** : la définition suivante dans la version de la DAMA seulement

<b>IMMIGRATION</b>	Document qui portent sur l'immigration, le statut de réfugié, la citoyenneté canadienne, les processus d'obtention de passeports ou de visas, les systèmes ou programmes connexes.
--------------------	--

**INSÉRER** : la définition suivante la définition suivante dans la version de la DAMA seulement

<b>IMMIGRATION</b>	<b>Documents</b> qui portent sur l'immigration, le statut de réfugié, la citoyenneté canadienne, les processus d'obtention de passeports ou de visas, les systèmes ou programmes connexes.
--------------------	--

**TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES**